



<u>Oznámení č.</u>	Obsah	Strana
II <i>Sdělení</i>		
SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE		
<b>Evropská komise</b>		
2012/C 12/01	Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU – Případy, k nimž Komise nevznáší námitku <sup>(1)</sup> .....	1
IV <i>Informace</i>		
INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE		
<b>Evropská komise</b>		
2012/C 12/02	Směnné kurzy vůči euru .....	5
<b>Správní komise pro koordinaci systémů sociálního zabezpečení</b>		
2012/C 12/03	Rozhodnutí č. E3 ze dne 19. října 2011 o přechodném období definovaném v článku 95 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 <sup>(2)</sup> .....	6

**Evropská služba pro vnější činnost**

2012/C 12/04	Rozhodnutí vysoké představitelky Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku ze dne 23. března 2011, kterým se stanoví pravidla pro národní odborníky vyslané k Evropské službě pro vnější činnost	8
--------------	---	---

## INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

2012/C 12/05	Informace Evropské komise o oznámení příslušného orgánu, které provedla Řecká republika podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 94/22/ES o podmínkách udělování a užívání povolení k vyhledávání, průzkumu a těžbě uhlovodíků	17
--------------	---	----

## INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE EVROPSKÉHO HOSPODÁŘSKÉHO PROSTORU

**Evropská komise**

2012/C 12/06	Zveřejnění záměru norského Ministerstva dopravy a spojů přímo uzavřít smlouvu o veřejných službách v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1370/2007 o veřejných službách v přepravě cestujících po železnici a silnici a o zrušení nařízení Rady (EHS) č. 1191/69 a (EHS) č. 1107/70	18
--------------	--	----

## V Oznámení

## ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

**Evropská komise**

2012/C 12/07	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.6438 – Saria/Teeuwissen/Jagero II/Quintet/Bioiberica) <sup>(1)</sup>	19
2012/C 12/08	Rozhodnutí o ukončení formálního vyšetřovacího řízení v důsledku zpětvzetí oznámení o státní podpoře členským státem – Státní podpora – Polsko (Články 107 až 109 Smlouvy o fungování Evropské unie) – Oznámení Komise podle čl. 108 odst. 2 Smlouvy o fungování Evropské unie – zpětvzetí oznámení o státní podpoře – Státní podpora SA.30340 (11/C) – LIP — PL — Fiat Powertrain Technologies Polsko <sup>(1)</sup>	21



<sup>(1)</sup> Text s významem pro EHP

## II

(Sdělení)

## SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

## EVROPSKÁ KOMISE

## Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU

## Případy, k nimž Komise nevznáší námitku

(Text s významem pro EHP)

(2012/C 12/01)

Datum přijetí rozhodnutí	26.4.2011
Odkaz na číslo státní podpory	SA.31494 (N 376/10)
Členský stát	Nizozemsko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Natuurbeheer
Právní základ	Wet inrichting landelijk gebied
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Ochrana životního prostředí
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 28,5 mil. EUR Celková částka plánované podpory: 171 mil. EUR
Míra podpory	84 %
Délka trvání programu	1.1.2011–31.10.2017
Hospodářská odvětví	Zemědělství
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Gedeputeerde staten van de provincies
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_cs.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm)

Datum přijetí rozhodnutí	20.12.2011
Odkaz na číslo státní podpory	SA.33370 (11/N)
Členský stát	Francie
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Régimes d'aide au cinéma et à l'audiovisuel
Právní základ	Décret 99-130 du 24 février 1999; décret 98-35 du 14 janvier 1998; décret 95-110 du 2 février 1995; loi 85-695 du 11 juillet 1985; décret 2008-508 du 29 mai 2008; décret 2008-509 du 29 mai 2009
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Režim podpory na rozvoj kultury
Forma podpory	Parafiskální poplatek
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 744 mil. EUR Celková částka plánované podpory: 4 464 mil. EUR
Míra podpory	50 %
Délka trvání programu	do 31.12.2017
Hospodářská odvětví	Sdělovací prostředky
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Centre National du Cinéma et de l'Image Animée 12 rue de Lübeck 75784 Paris Cedex 16 FRANCE
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_cs.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm)

Datum přijetí rozhodnutí	8.11.2011
Odkaz na číslo státní podpory	SA.33538 (11/N)
Členský stát	Irsko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Regional Airports — Capital Expenditure grant Scheme
Právní základ	Article 28.4 of the Constitution of Ireland Central Fund (Permanent Provisions) Act, 1965; Appropriation Act, 2010
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Rozvoj odvětví
Forma podpory	Přímá dotace

Rozpočet	Celková částka plánované podpory: 65,5 mil. EUR
Míra podpory	90 %
Délka trvání programu	do 31.12.2014
Hospodářská odvětví	Letecká doprava
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Department of Transport Tourism and Sport 44 Kildare Street Dublin 2 IRELAND
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_cs.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm)

Datum přijetí rozhodnutí	20.12.2011
Odkaz na číslo státní podpory	SA.33662 (11/NN)
Členský stát	Německo
Region	Berlin, Mecklenburg-Vorpommern
Název (a/nebo jméno příjemce)	Solon SE
Právní základ	1. Gesetz über die Feststellung des Bundeshaushaltsplans für das Jahr 2011 (Haushaltsgesetz 2011), vom 22. Dezember 2010 2. Gesetz über die Feststellung des Haushaltsplans von Berlin für die Haushaltsjahre 2010 und 2011 (Haushaltsgesetz 2010/2011), vom 17. Dezember 2009 3. Gesetz über die Feststellung des Haushaltsplans des Landes Mecklenburg-Vorpommern für die Haushaltsjahre 2010 und 2011 und die Festlegung der Verbundquoten des Kommunalen Finanzausgleichs in den Jahren 2010 und 2011, vom 18. Dezember 2009
Název opatření	Individuální podpora
Cíl	Záchrana podniků v obtížích
Forma podpory	Záruka, Snížení úrokové sazby
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 46,84 mil. EUR Celková částka plánované podpory: 46,84 mil. EUR
Míra podpory	—
Délka trvání programu	8.8.2011–31.12.2011
Hospodářská odvětví	Elektrická a optická zařízení

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Ministerium für Wirtschaft, Arbeit und Tourismus Mecklenburg-Vorpommern Johannes-Stelling-Straße 14 19053 Schwerin DEUTSCHLAND  Bundesamt für zentrale Dienste und offene Vermögensfragen DGZ-Ring 12 13086 Berlin DEUTSCHLAND  Senatsverwaltung für Finanzen Berlin Klosterstraße 59 10179 Berlin DEUTSCHLAND  Finanzministerium Mecklenburg-Vorpommern Schloßstraße 9-11 19053 Schwerin DEUTSCHLAND
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_cs.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm)

---

## IV

(Informace)

## INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

## EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euru <sup>(1)</sup>

13. ledna 2012

(2012/C 12/02)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,2771	AUD australský dolar	1,2364
JPY japonský jen	98,06	CAD kanadský dolar	1,3019
DKK dánská koruna	7,4365	HKD hongkongský dolar	9,9196
GBP britská libra	0,83320	NZD novozélandský dolar	1,6090
SEK švédská koruna	8,8892	SGD singapurský dolar	1,6468
CHF švýcarský frank	1,2100	KRW jihokorejský won	1 466,53
ISK islandská koruna		ZAR jihoafrický rand	10,2672
NOK norská koruna	7,6930	CNY čínský juan	8,0648
BGN bulharský lev	1,9558	HRK chorvatská kuna	7,5480
CZK česká koruna	25,450	IDR indonéska rupie	11 700,55
HUF maďarský forint	309,71	MYR malajsijský ringgit	4,0005
LTL litevský litas	3,4528	PHP filipínské peso	55,904
LVL lotyšský latas	0,7002	RUB ruský rubl	40,5047
PLN polský zlotý	4,4060	THB thajský baht	40,573
RON rumunský lei	4,3345	BRL brazilský real	2,2740
TRY turecká lira	2,3642	MXN mexické peso	17,2983
		INR indická rupie	65,7040

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

## SPRÁVNÍ KOMISE PRO KOORDINACI SYSTÉMŮ SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ

## ROZHODNUTÍ č. E3

ze dne 19. října 2011

o přechodném období definovaném v článku 95 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009

(Text s významem pro EHP a pro dohodu mezi ES a Švýcarskem)

(2012/C 12/03)

SPRÁVNÍ KOMISE PRO KOORDINACI SYSTÉMŮ SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ,

v souladu s podmínkami stanovenými v čl. 71 odst. 2 druhém pododstavci nařízení (ES) č. 883/2004,

s ohledem na čl. 72 písm. d) nařízení (ES) č. 883/2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(1)</sup>, podle něhož musí správní komise v nejvyšší možné míře podporovat využívání nových technologií, zejména modernizací postupů výměny informací a přizpůsobováním informačního toku mezi institucemi za účelem výměny elektronickými prostředky, s přihlédnutím k rozvoji zpracování údajů v každém členském státě,

vzhledem k tomu, že:

s ohledem na článek 4 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 ze dne 16. září 2009, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení (ES) č. 883/2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení<sup>(2)</sup>, podle něhož je správní komise zmocněna stanovit strukturu, obsah a formát dokumentů a strukturovaných elektronických dokumentů, jakož i podmínky jejich předávání a stanovit praktická opatření pro elektronické zasílání informací, dokumentů nebo rozhodnutí dotyčné osobě,

(1) Článek 95 nařízení (ES) č. 987/2009 stanoví přechodné období 24 měsíců od jeho vstupu v platnost, aby členské státy mohly zavést a integrovat nezbytnou vnitrostátní infrastrukturu pro výměnu údajů elektronickou cestou.

s ohledem na čl. 95 odst. 1 první pododstavec nařízení (ES) č. 987/2009 týkající se přechodného období, který uvádí, že každý členský stát může využít přechodného období pro výměnu údajů elektronickou cestou a že tato přechodná období nesmí přesáhnout 24 měsíců ode dne vstupu prováděcího nařízení v platnost,

(2) Článek 95 nařízení (ES) č. 987/2009 zmocňuje Správní komisi k rozhodnutí o prodloužení přechodného období pro členské státy, pokud se dodávka infrastruktury Společenství významně opozdí.

s ohledem na čl. 95 odst. 1 druhý pododstavec nařízení (ES) č. 987/2009, podle něhož správní komise může rozhodnout o jakémkoli odpovídajícím prodloužení těchto období, pokud se zavedení nezbytné infrastruktury Společenství (elektronické výměny informací o sociálním zabezpečení (EESSI)) významně opozdí s ohledem na vstup prováděcího nařízení v platnost,

(3) Správní komise provedla celkové posouzení stavu projektu na úrovni EU i na vnitrostátní úrovni, na základě analýzy od Evropské komise a Řídícího výboru projektu EESSI.

(4) Podle tohoto posouzení se prodloužení přechodného období považuje za nezbytné pro zajištění efektivního zavedení systému EESSI, s ohledem na pokrok příprav na úrovni EU i na vnitrostátní úrovni, nicméně se má za to, že je v zájmu všech stran, aby toto prodloužení bylo časově omezené.

(5) Vzhledem k technické složitosti projektu a s ohledem na různá možná řešení implementace s odlišnými časovými horizonty Správní komise považuje za vhodné prodloužit přechodné období uvedené v čl. 95 odst. 1 nařízení (ES) č. 987/2009 o dalších 24 měsíců.

(<sup>1</sup>) Úř. věst. L 166, 30.4.2004, s. 1.

(<sup>2</sup>) Úř. věst. L 284, 30.10.2009, s. 1.



- (6) Správní komise však vyzývá členské státy, aby zahájily elektronickou výměnu údajů co nejdříve, bez prodloužení, aby byla, v souladu s průběžnými cíli, které stanoví Správní komise na základě návrhu Řídícího výboru projektu EESSI, co nejvíce omezena doba souběžné výměny tištěných a elektronických dokumentů.
- (7) Správní komise vyzývá Řídící výbor projektu EESSI, aby zavedl vhodné nástroje pro monitorování, navrhl průběžné cíle a během prodlouženého období pečlivě sledoval pokrok v zavádění EESSI v každém členském státě.
- (8) V souladu s čl. 95 odst. 1 nařízení (ES) č. 987/2009 může Správní komise toto rozhodnutí přezkoumat na základě celkového plánování a analýzy Řídícího výboru projektu EESSI.
- (9) Rozhodnutí č. E1 ze dne 12. června 2009 o praktických opatřeních pro elektronickou výměnu údajů

v přechodném období, uvedenou v článku 4 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 <sup>(1)</sup>, se bude používat obdobně i během prodlouženého období,

ROZHODLA TAKTO:

1. Přechodná období uvedená v čl. 95 odst. 1 nařízení (ES) č. 987/2009 pro úplnou výměnu údajů elektronickou cestou mezi členskými státy budou prodloužena o 24 měsíce do 30. dubna 2014.

2. Toto rozhodnutí se zveřejní v *Úředním věstníku Evropské unie*. Toto rozhodnutí se použije od prvního dne měsíce následujícího po jeho zveřejnění v *Úředním věstníku Evropské unie*.

*předsedkyně správní komise*  
Elżbieta ROŻEK

---

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 106, 24.4.2010, s. 9.

# EVROPSKÁ SLUŽBA PRO VNĚJŠÍ ČINNOST

## Rozhodnutí vysoké představitelky Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku

ze dne 23. března 2011,

kterým se stanoví pravidla pro národní odborníky vyslané k Evropské službě pro vnější činnost

(2012/C 12/04)

VYSOKÁ PŘEDSTAVITELKA,

s ohledem na rozhodnutí Rady 2010/427/EU ze dne 26. července 2010 o organizaci a fungování Evropské služby pro vnější činnost, a zejména na čl. 6 odst. 3 uvedeného rozhodnutí,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Podle čl. 6 odst. 3 rozhodnutí Rady o organizaci a fungování Evropské služby pro vnější činnost<sup>(1)</sup> (dále jen „ESVČ“) (dále jen „rozhodnutí Rady“) může ESVČ ve zvláštních případech využít omezeného počtu specializovaných vyslaných odborníků.
- (2) Rovněž v souladu s čl. 6 odst. 3 rozhodnutí Rady přijme vysoký představitel pravidla odpovídající pravidlům stanoveným v rozhodnutí Rady 2003/479/ES ze dne 16. června 2003 (nyní zrušeném a nahrazeném rozhodnutím Rady 2007/829/ES ze dne 5. prosince 2007<sup>(2)</sup>) o pravidlech pro národní odborníky a vojenský personál přidělený do generálního sekretariátu Rady, podle kterých budou vyslaní odborníci přidělováni k ESVČ za účelem poskytnutí specializovaných odborných znalostí.
- (3) Vyslaní národní odborníci (dále jen „národní odborníci“) by měli umožnit ESVČ, aby využívala vysoké úrovně jejich vědomostí a odborných zkušeností, zejména v oblastech, v nichž není taková odbornost bezprostředně dostupná.
- (4) Vyslaní národních odborníků k ESVČ by mělo podpořit výměnu odborných zkušeností a vědomostí v oblasti evropských politik.
- (5) Národní odborníci by měli pocházet z orgánů veřejné správy členských států nebo mezinárodních organizací.
- (6) Práva a povinnosti národních odborníků a vyslaného vojenského personálu stanovené v tomto rozhodnutí by měly zajistit, že své úkoly budou vykonávat výhradně v zájmu ESVČ.

- (7) Toto rozhodnutí by mělo stanovit veškeré podmínky zaměstnávání národních odborníků.
- (8) Měla by být přijata zvláštní ustanovení pro vojenský personál, který byl vyslán k ESVČ, aby vytvářel Vojenský štáb Evropské unie.
- (9) Měla by být přijata zvláštní ustanovení pro národní odborníky vyslané k delegacím Unie. Mělo by se pokud možno předcházet nerovnému zacházení vůči národním odborníkům z různých orgánů (zejména z Evropské Komise a ESVČ) v delegacích Unie,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

### KAPITOLA I

### OBECNÁ USTANOVENÍ

#### Článek 1

#### Oblast působnosti

1. Tato pravidla se vztahují na národní odborníky vyslané k Evropské službě pro vnější činnost (ESVČ) orgány veřejné správy členských států. Použijí se také na vyslané odborníky z mezinárodních organizací.
2. Osoby, na které se vztahují tato pravidla, zůstávají po dobu vyslání ve službě u svého zaměstnavatele a jsou tímto zaměstnavatelem nadále odměňovány.
3. ESVČ provádí nábor národních odborníků podle potřeb a rozpočtových možností. Pravidla naboru stanoví oddělení lidských zdrojů.
4. Národní odborníci musí být státními příslušníky členského státu.
5. Členské státy a ESVČ spolupracují, aby pokud možno zajistily, že nábor národních odborníků k ESVČ bude založen na zásluhách při současném zajištění odpovídající zeměpisné rovnováhy a vyváženého zastoupení žen a mužů, zejména v zájmu zajištění významného zastoupení státních příslušníků ze všech členských států.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 201, 3.8.2010, s. 30.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 327, 13.2.2007, s. 10.

6. Vyslání se provádí výměnou dopisů mezi vrchním ředitelem a stálým zastoupením dotyčného členského státu nebo mezinárodní organizací. Ve výměně dopisů musí být uvedeno místo vyslání. K výměně dopisů se připojí kopie pravidel pro národní odborníky vyslané k ESVČ.

### Článek 2

#### Doba vyslání

1. Doba vyslání nesmí být kratší než šest měsíců a delší než dva roky a může být následně prodloužena na celkovou dobu nepřekračující čtyři roky. Požádá-li o to příslušný ředitel nebo úředník v rovnocenné funkci a vyžaduje-li to zájem služby, může oddělení lidských zdrojů ve výjimečných případech povolit na konci tohoto čtyřletého období jedno nebo více prodloužení vyslání nejvýše o další dva roky.

2. Bez ohledu na odstavec 1 může být doba vyslání národního odborníka za účelem účasti na přípravě operací pro řešení krizí nebo plánování jejich zahájení kratší než šest měsíců.

3. Zamýšlená doba vyslání se stanoví na počátku výměny dopisů podle čl. 1 odst. 6. Stejný postup se použije i v případě prodloužení doby vyslání.

4. Národní odborník, který již byl vyslán k ESVČ, může být vyslán znovu, jsou-li splněny tyto podmínky:

- a) národní odborník musí i nadále splňovat podmínky pro vyslání a
- b) mezi koncem předchozí doby vyslání a jakýmkoli novým vysláním musí uplynout doba nejméně šesti let; pokud bylo vyslání národního odborníka na konci prvního období prodlouženo, pak se lhůta šesti let počítá od konce tohoto prodloužení.

Toto ustanovení nebrání tomu, aby ESVČ souhlasila s vysláním národního odborníka, jehož první vyslání trvalo méně než čtyři roky, dříve než za šest let od konce prvního vyslání, avšak v takovém případě nová doba vyslání nepřekročí zbývající část šestiletého období.

### Článek 3

#### Místo vyslání

1. Národní odborníci jsou vysíláni k ústředí ESVČ v Bruselu nebo k delegaci Unie.

2. Místo vyslání může být v průběhu vyslání změněno prostřednictvím nové výměny dopisů v souladu s čl. 1 odst. 6, pokud nebyla možnost změny místa vyslání stanovena v původní výměně dopisů. O případných změnách místa vyslání musí být informován správní orgán, který národního odborníka vysílá.

### Článek 4

#### Přidělené úkoly

1. Národní odborník je nápomocen zaměstnancům ESVČ a plní jemu svěřené úkoly. Úkoly jsou vymezeny na základě vzájemné dohody mezi ESVČ a správním orgánem, který národního odborníka vysílá, v zájmu ESVČ a s přihlédnutím ke kvalifikaci národního odborníka.

2. S výhradou odstavce 8 se národní odborník může účastnit služebních cest a zasedání:

a) pouze pokud doprovází zaměstnance ESVČ;

nebo

b) účastní-li se sám, pouze jako pozorovatel nebo výhradně pro informační účely.

S výjimkou případů, kdy je národnímu odborníkovi svěřen mandát podle odstavce 8, nemůže zastupovat ESVČ s cílem přijímat závazky, finanční ani jiné, nebo jednat jejím jménem.

Omezení stanovená v tomto odstavci se nevztahují na národní odborníky vyslané k útvaru schopnosti civilního plánování a provádění, ředitelství pro řešení krizí a krizové plánování nebo k Situačnímu středisku EU.

3. Za schválení výsledků úkolů, které plní národní odborník, nese výlučnou odpovědnost ESVČ prostřednictvím přímého nadřízeného daného národního odborníka.

4. ESVČ, zaměstnavatel národního odborníka a národní odborník se vynasnaží, aby v souvislosti s úkoly národního odborníka během vyslání vyloučili jakýkoli střet zájmů nebo jakékoli podezření na střet zájmů. Za tímto účelem informuje oddělení lidských zdrojů národního odborníka a jeho zaměstnavatele včas o plánovaných povinnostech a oba požádá, aby písemně potvrdili, že si nejsou vědomi žádného důvodu, proč by národnímu odborníkovi neměly být dané úkoly přiděleny, zejména s odkazem na předchozí pracovní zkušenosti národního odborníka.

5. Národní odborník bude zejména vyzván, aby oznámil jakýkoli možný střet mezi jeho rodinnými okolnostmi (zejména pokud jde o pracovní činnost jeho blízkých rodinných příslušníků nebo jakékoli významné finanční zájmy – své nebo blízkých rodinných příslušníků) a navrhovanými úkoly, které by měl plnit po dobu vyslání. Zaměstnavatel i národní odborník se zaváží, že oznámí přímému nadřízenému daného národního odborníka a oddělení lidských zdrojů každou změnu okolností během vyslání, v jejímž důsledku by mohl takový střet vzniknout.

6. Pokud se přímý nadřízený daného národního odborníka domnívá, že povaha úkolů svěřených národnímu odborníkovi vyžaduje zvláštní bezpečnostní opatření, musí národní odborník před vysláním získat bezpečnostní prověrku.

7. V případě nedodržení ustanovení odstavců 2, 4 a 5 může ESVČ ukončit vyslání národního odborníka podle čl. 9 odst. 2 písm. c).

8. Bez ohledu na odstavec 1 a na odst. 2 první pododstavec může příslušný ředitel útvaru, k němuž je národní odborník přidělen, nebo úředník v rovnocenné funkci, jednající z pověření vysokého představitele a na návrh přímého nadřízeného daného národního odborníka, uložit národnímu odborníkovi plnění zvláštních úkolů nebo povinností a pověřit ho účastí na jedné nebo několika služebních cestách či zasedáních pod podmínkou, že neexistuje žádný střet zájmů.

#### Článek 5

##### Práva a povinnosti

1. Po dobu vyslání:
  - a) národní odborník plní své úkoly objektivně a nestranně a jedná výhradně v zájmu ESVČ;
  - b) národní odborník se zdrží jakékoli činnosti, a zejména jakéhokoli veřejného vyjadřování názorů, které je neslučitelné s jeho postavením v ESVČ;
  - c) každý národní odborník, který má při výkonu svých povinností rozhodnout v záležitosti, na jejímž projednání nebo řešení má osobní zájem, jenž by mohl ohrozit jeho nezávislost, je povinen o této skutečnosti uvědomit svého přímého nadřízeného;
  - d) národní odborník nezveřejní ani nenechá zveřejnit, sám ani společně s jinými osobami, žádný text související s činností Evropské unie, aniž by k tomu získal povolení od svého přímého nadřízeného. Povolení je zamítnuto pouze v případě, že zamýšlené zveřejnění by mohlo poškodit zájmy Evropské unie;
  - e) veškerá práva vztahující se k jakékoli činnosti, kterou národní odborník vykonává při výkonu svých povinností, náleží ESVČ;
  - f) národní odborník je povinen mít bydliště v místě vyslání nebo v takové vzdálenosti, která mu nebrání v řádném výkonu jeho činnosti;
  - g) národní odborník je nápomocen a poskytuje poradenství nadřízenému pracovníkovi, k němuž je přidělen, a je svému nadřízenému pracovníkovi odpovědný za výkon svěřených povinností;
  - h) národní odborník při plnění svých úkolů nepřijímá žádné pokyny od svého zaměstnavatele ani vlády. Nevykonává žádnou činnost pro svého zaměstnavatele ani pro vládu či pro jakoukoli jinou osobu, soukromou společnost nebo veřejný orgán.

2. Po dobu vyslání i po jeho skončení se na národního odborníka vztahuje povinnost zachovávat mlčenlivost o veškerých skutečnostech a informacích, s nimiž se seznámil při výkonu svých povinností nebo v souvislosti s ním. Žádné neoprávněné osobě nevyzradí v žádné formě žádný dokument ani informace, které ještě nebyly zveřejněny podle platných předpisů, ani takové dokumenty či informace nevyužije pro osobní prospěch.

3. Po skončení vyslání je národní odborník nadále vázán povinností čestného a zdrženlivého jednání při plnění nových úkolů, které jsou mu přiděleny, a při přijímání některých funkcí nebo výhod.

4. Národní odborníci podléhají bezpečnostním pravidlům platným v rámci ESVČ.

5. Nedodržení ustanovení odstavců 1, 2 a 4 po dobu vyslání opravňuje ESVČ k ukončení vyslání národního odborníka podle čl. 9 odst. 2 písm. c).

#### Článek 6

##### Úroveň, odborné zkušenosti a jazykové znalosti

1. Aby mohl být národní odborník vyslán k ESVČ, musí mít nejméně tříletou praxi na plný pracovní úvazek ve správních, vědeckých, technických, poradních nebo dozorcích funkcích odpovídajících funkčním skupinám AD nebo AST, jak jsou vymezeny ve služebním řádu úředníků Evropské unie a v pracovním řádu ostatních zaměstnanců Unie <sup>(1)</sup>.
2. Národní odborník musí mít pro výkon svých povinností důkladnou znalost jednoho jazyka Unie a uspokojivou znalost druhého jazyka.

#### Článek 7

##### Výběrová řízení

1. Národní odborníci jsou vybíráni na základě otevřeného a transparentního řízení, o jehož praktických podrobnostech rozhodne oddělení lidských zdrojů.  
V řádně odůvodněných mimořádných případech a v zájmu služby může být národní odborník vybrán bez takového řízení. O povolení takové výjimky se žádá vrchní ředitel.
2. Přímý nadřízený musí před vysláním zajistit, že k dispozici budou dostatečné rozpočtové prostředky.
3. Žádosti se podávají oddělení lidských zdrojů prostřednictvím příslušného stálého zastoupení.

#### Článek 8

##### Přerušování vyslání

1. Oddělení lidských zdrojů může za podmínek, které stanoví, povolit přerušování vyslání. Po dobu přerušování:
  - a) se nevyplácejí příspěvky uvedené v člancích 16 a 17;
  - b) se vydaje uvedené v člancích 19 a 20 vyplácejí pouze v případě, že vyslání bylo přerušeno na žádost ESVČ.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 56, 4.3.1968, s. 1.

2. Oddělení lidských zdrojů informuje zaměstnavatele národního odborníka.

#### Článek 9

##### Ukončení vyslání

1. S výhradou odstavce 2 může být vyslání na žádost ESVČ (se souhlasem oddělení lidských zdrojů a příslušného ředitele nebo úředníka v rovnocenné funkci) nebo zaměstnavatele národního odborníka ukončeno s tříměsíční výpovědní lhůtou. Může být také ukončeno na žádost národního odborníka se stejnou výpovědní lhůtou a s výhradou souhlasu oddělení lidských zdrojů a příslušného ředitele nebo úředníka v rovnocenné funkci.

2. Za určitých mimořádných okolností může být vyslání ukončeno bez výpovědní lhůty:

- a) zaměstnavatelem národního odborníka, pokud to vyžadují podstatné zájmy zaměstnavatele;
- b) dohodou mezi oddělením lidských zdrojů a příslušným ředitelem nebo úředníkem v rovnocenné funkci a zaměstnavatelem na žádost národního odborníka podanou oběma stranám, pokud to vyžadují podstatné osobní nebo profesní zájmy národního odborníka; nebo
- c) ze strany ESVČ (se souhlasem oddělení lidských zdrojů a příslušného ředitele nebo úředníka v rovnocenné funkci) v případě, že národní odborník poruší své povinnosti vyplývající z těchto pravidel. Národní odborník předtím dostane možnost se hájit.

3. V případě ukončení podle odst. 2 písm. c) oddělení lidských zdrojů neprodleně informuje zaměstnavatele národního odborníka.

#### KAPITOLA II

##### PRACOVNÍ PODMÍNKY

#### Článek 10

##### Sociální zabezpečení

1. Zaměstnavatel, který má vyslat národního odborníka, potvrdí před vysláním k ESVČ, že po celou dobu vyslání bude národní odborník nadále podléhat právním předpisům o sociálním zabezpečení platným pro veřejnou správu nebo mezinárodní organizaci, která národního odborníka zaměstnává a která bude hradit výdaje vzniklé v zahraničí. Za tímto účelem zaměstnavatel národního odborníka poskytne oddělení lidských zdrojů potvrzení uvedené v čl. 11 odst. 1 nařízení Rady (EHS) č. 574/72 (1).

2. Od počátku vyslání je národní odborník pojištěn prostřednictvím ESVČ proti úrazu. Oddělení lidských zdrojů mu poskytne kopii podmínek pojištění v den, kdy se dostaví k příslušnému útvaru ESVČ, aby vyřídil nezbytné administrativní náležitosti související s vysláním.

3. Pokud je v rámci služební cesty, které se národní odborník účastní podle článků 4 a 21, nebo z důvodu zvláštních rizik v místě vyslání nezbytné doplňkové nebo zvláštní pojištění, hradí související výdaje ESVČ.

#### Článek 11

##### Pracovní doba

1. Národní odborník podléhá pravidlům pro pracovní dobu platným v rámci ESVČ. Tato pravidla může měnit vrchní ředitel podle potřeb ESVČ.

2. Národní odborník pracuje po celou dobu vyslání na plný úvazek. Na řádně odůvodněnou žádost přímého nadřízeného daného národního odborníka může oddělení lidských zdrojů povolit po dohodě s jeho zaměstnavatelem práci národního odborníka na částečný úvazek, pokud je to slučitelné se zájmy ESVČ.

3. Je-li povolena práce na částečný úvazek, pracuje národní odborník nejméně polovinu obvyklé pracovní doby.

4. Národním odborníkům mohou být poskytovány příspěvky vyplácené v rámci ESVČ za práci na směny nebo pohotovostní službu.

#### Článek 12

##### Nepřítomnost z důvodů nemoci nebo úrazu

1. Nepřítomnost z důvodů nemoci nebo úrazu oznámí národní odborník co nejdříve svému přímému nadřízenému a uvede svou aktuální adresu. Pokud je nepřítomen déle než tři dny, předloží lékařské potvrzení; může být požádán, aby podstoupil lékařské vyšetření nařízené ze strany ESVČ.

2. Pokud nepřítomnost z důvodu nemoci nebo úrazu netrvající déle než tři dny překročí za dvanáctiměsíční období celkově 12 dní, musí národní odborník předložit lékařské potvrzení při každé další nepřítomnosti z důvodu nemoci.

3. Pokud volno z důvodu nemoci překročí tři měsíce nebo dobu služby vykonávané národním odborníkem, podle toho, která doba je delší, pozastavují se automaticky příspěvky podle čl. 16 odst. 1 a 2. Toto ustanovení se nepoužije v případě nemoci související s těhotenstvím. Volno z důvodu nemoci nesmí být delší než doba vyslání dotyčné osoby.

4. Národnímu odborníkovi, který během vyslání utrpí pracovní úraz, jsou však nadále poskytovány příspěvky uvedené v čl. 16 odst. 1 a 2 v plné výši po celé období pracovní neschopnosti až do konce doby vyslání.

#### Článek 13

##### Dovolená za kalendářní rok, mimořádná dovolená a svátky

1. Národní odborník má právo na dva a půl pracovního dne dovolené za každý celý měsíc služby (30 dní za kalendářní rok).

(1) Úř. věst. L 74, 27.3.1972, s. 1.

2. Čerpání dovolené musí předem schválit přímý nadřízený daného národního odborníka.

3. Národnímu odborníkovi může být poskytnuta mimořádná dovolená v těchto případech:

- svatba národního odborníka: čtyři dny,
- změna bydliště národního odborníka: dva dny,
- stěhování za účelem nástupu do funkce: nejvýše dva dny,
- vážné onemocnění manžela nebo manželky: nejvýše tři dny,
- úmrtí manžela nebo manželky: čtyři dny,
- vážné onemocnění příbuzného ve vzestupné linii: nejvýše dva dny,
- úmrtí příbuzného ve vzestupné linii: nejvýše dva dny,
- svatba dítěte: dva dny,
- narození dítěte: deset dnů, které lze čerpat během čtrnácti týdnů po jeho narození,
- úmrtí manželky během mateřské dovolené: počet dnů odpovídající zbývajícím mateřské dovolené, která by byla použitelná podle služebního řádu,
- vážné onemocnění dítěte: nejvýše dva dny,
- závažné onemocnění dítěte potvrzené lékařem nebo hospitalizace dítěte mladšího 12 let: nejvýše pět dnů,
- úmrtí dítěte: čtyři dny,
- adopce dítěte: jedno období 20 týdnů (v případě postiženého dítěte 24 týdnů) za stejných podmínek, které by byly použitelné podle služebního řádu.

Na (rádně odůvodněnou) žádost národního odborníka je možné poskytnout dva dny dodatečné mimořádné dovolené za dvanáctiměsíční období.

Partner/partnerka národního odborníka, který/ktíž není ženatý/vdaná, se pro účely tohoto ustanovení považuje za manžela/manželku za stejných podmínek, které by byly použitelné podle služebního řádu.

4. Na rádně odůvodněnou žádost zaměstnavatele národního odborníka může ESVČ (oddělení lidských zdrojů a příslušný ředitel nebo úředník v rovnocenné funkci) v jednotlivých případech poskytnout až dva dny dodatečné mimořádné dovolené za dvanáctiměsíční období.

5. V případě práce na zkrácený pracovní úvazek se dovolená za kalendářní rok úměrně zkracuje.

6. Nevyčerpaná dovolená za kalendářní rok na konci doby vyslání propadá.

#### Článek 14

##### Mateřská dovolená

1. Národní odborníci, která je těhotná, se poskytne mateřská dovolená v délce 20 týdnů, během nichž pobírá příspěvky podle článku 16. Tato dovolená začíná nejdříve šest týdnů před před-

pokládaným dnem porodu uvedeným v lékařském potvrzení a končí nejdříve čtrnáct týdnů po dnu porodu. V případě několikanásobného nebo předčasného porodu nebo porodu zdravotně postiženého dítěte činí délka dovolené 24 týdnů. Předčasným porodem se pro účely tohoto ustanovení rozumí porod před koncem 34. týdne těhotenství.

2. Pokud vnitrostátní právní předpisy zaměstnavatele národní odbornice zaručují delší mateřskou dovolenou, přeruší se vyslání na dobu překračující délku dovolené poskytnuté ESVČ. V takovém případě se doba vyslání prodlouží o dobu odpovídající délce přerušení, pokud je to v zájmu ESVČ.

3. Národní odbornice může případně požádat o přerušení vyslání na celou dobu přiznané mateřské dovolené. V takovém případě se doba vyslání prodlouží o dobu odpovídající délce přerušení, pokud je to v zájmu ESVČ.

#### Článek 15

##### Správa a kontrola

Správu a kontrolu dovolených provádí přímý nadřízený daného národního odborníka a oddělení lidských zdrojů. Za kontrolu pracovní doby a nepřítomností odpovídá přímý nadřízený daného národního odborníka.

#### KAPITOLA III

##### PŘÍSPĚVKY A VÝDAJE

#### Článek 16

##### Příspěvky

1. Národní odborník má po celou dobu vyslání nárok na denní příspěvek. Nepřesahuje-li vzdálenost mezi místem původu a místem vyslání 150 km, činí denní příspěvek 31,92 EUR. Pokud tato vzdálenost přesahuje 150 km, činí denní příspěvek 127,65 EUR.

2. Pokud národnímu odborníkovi nebyly uhrazeny výdaje na stěhování ze strany ESVČ ani jeho zaměstnavatele, vyplácí se mu doplňkový měsíční příspěvek podle této tabulky:

Vzdálenost mezi místem původu a místem vyslání (km)	Částka v EUR
0–150	0
> 150	82,05
> 300	145,86
> 500	237,05
> 800	382,92
> 1 300	601,73
> 2 000	720,27

3. Tyto příspěvky se vyplácejí po dobu služební cesty, dovolené za kalendářní rok, mateřské dovolené, mimořádné dovolené a dnů pracovního volna přiznaných ESVČ.

4. Na počátku vyslání obdrží národní odborník zálohu ve výši odpovídající 75 dnům denního příspěvku, čímž mu za příslušné období zaniká nárok na veškeré další denní příspěvky. V případě, že vyslání k ESVČ skončí před uplynutím doby brané v úvahu pro výpočet zálohy, je národní odborník povinen vrátit částku odpovídající zbývajícím částem dané doby.

5. Při výměně dopisů podle čl. 1 odst. 6 informuje zaměstnavatel národního odborníka oddělení lidských zdrojů o každém příspěvku vyplaceném národním odborníkovi, který je obdobný příspěvku podle odstavců 1 a 2 tohoto článku. Každá taková částka se odečte od odpovídajících příspěvků vyplacených ze strany ESVČ.

6. Denní a měsíční příspěvky se každoročně upravují bez zpětného účinku v závislosti na úpravě základních platů úředníků Unie v Bruselu a Lucemburku.

#### Článek 17

##### Dodatečný paušální příspěvek

1. Kromě případů, kdy je místo původu národního odborníka od místa vyslání vzdáleno 150 km nebo méně, pobírá tento národní odborník dodatečný paušální příspěvek rovnající se rozdílu mezi hrubým ročním platem (bez rodinných přídatků) vypláceným jeho zaměstnavatelem, zvýšeným o veškeré příspěvky vyplácené ze strany ESVČ podle článku 16, a základním platem vypláceným úředníkům v 1. platovém stupni platové třídy AD 6 nebo AST 4 v závislosti na funkční skupině, k níž je národní odborník přiřazen.

2. Tento příspěvek se upravuje jednou ročně bez zpětného účinku v závislosti na úpravě základních platů úředníků Unie.

#### Článek 18

##### Místa nábora, vyslání, původu a návratu

1. Pro účely těchto pravidel se rozumí

- místem nábora místo, kde národní odborník vykonával své povinnosti pro zaměstnavatele bezprostředně před vysláním,
- místem vyslání Brusel nebo místo, kde se nachází delegace Unie, k níž je národní odborník přidělen,
- místem původu místo, kde se nachází sídlo zaměstnavatele národního odborníka,
- místem návratu místo, kde bude národní odborník vykonávat svou hlavní činnost po skončení vyslání.

2. Pokud se místo nábora nebo místo návratu nachází mimo území Evropské unie nebo v jiném členském státě, než ve kterém se nachází sídlo zaměstnavatele národního odborníka, nebo pokud národní odborník nevykonává po skončení svého

vyslání pracovní činnost, je za místo původu považováno místo nábora nebo případně místo návratu.

Místo nábora, místo nebo místa vyslání a místo původu se určí ve výměně dopisů podle čl. 1 odst. 6. Místo návratu se určí na základě prohlášení zaměstnavatele národního odborníka.

3. Pro účely tohoto článku se neberou v úvahu okolnosti související s prací, kterou národní odborníci vykonávají pro jiný stát, než je stát místa vyslání, nebo pro mezinárodní organizaci.

#### Článek 19

##### Cestovní výdaje

1. Národní odborník, jehož místo nábora je od místa vyslání vzdáleno více než 150 km, má nárok na náhradu cestovních výdajů:

- a) pro sebe samotného;
- b) pro svého manžela nebo manželku a vyživované děti v případě, že žijí ve společné domácnosti s národním odborníkem a že stěhování hradí ESVČ.

2. S výjimkou letecké dopravy je částka vyplácena paušálně ve výši nákladů na cestování po železnici druhou třídou bez příplatku. Stejně pravidlo se použije u cestování osobním automobilem. Je-li vzdálenost cesty po železnici větší než 500 km nebo pokud obvyklá trasa zahrnuje i cestování po moři, může být po předložení letenek nebo palubních vstupenek cesta letadlem uhrazena až do výše skutečné ceny letenky za sníženou cenu (PEX nebo APEX).

3. Národní odborník a případně osoby uvedené v odst. 1 písm. b) mají po skončení vyslání nárok na náhradu cestovních výdajů do místa návratu v rámci výše uvedených omezení. Náhrada těchto cestovních výdajů nesmí přesahovat částku, na niž by měl národní odborník nárok v případě návratu do místa nábora.

4. Pokud se národní odborník přestěhoval z místa nábora do místa vyslání, má každoročně nárok na paušální částku rovnající se ceně zpáteční cesty z jeho místa vyslání do místa původu pro sebe, svého manžela nebo manželku a vyživované děti.

5. Partner/partnerka národního odborníka, který/kteřá není ženatý/vdaná, se pro účely tohoto ustanovení považuje za manžela/manželku za stejných podmínek, které by byly použitelné podle služebního řádu.

#### Článek 20

##### Výdaje na stěhování

1. Národní odborník může přestěhovat svůj nábytek a své osobní věci z místa nábora do místa vyslání na náklady ESVČ na základě předchozího povolení od oddělení lidských zdrojů, pokud jsou splněny tyto podmínky:

- a) počáteční doba vyslání musí být dva roky;

- b) místo nábory národního odborníka musí být od místa vyslání vzdáleno nejméně 100 km;
- c) stěhování musí být dokončeno do šesti měsíců od počátku vyslání;
- d) o povolení je nutné požádat nejméně dva měsíce před předpokládaným dnem stěhování;
- e) náklady na stěhování nehradí zaměstnavatel; a
- f) národní odborník musí zaslat oddělení lidských zdrojů originály návrhů rozpočtu, stvrzenek a faktur a potvrzení od zaměstnavatele národního odborníka, že náklady na stěhování neponese zaměstnavatel.

2. S výhradou odstavce 3 má národní odborník, jehož stěhování do místa vyslání uhradila ESVČ, po skončení vyslání nárok na úhradu nákladů na stěhování z místa vyslání do místa návratu podle pravidel platných v rámci ESVČ týkajících se náhrady nákladů na stěhování, pokud jsou splněny podmínky stanovené v odst. 1 písm. d) a e) a tyto podmínky:

- a) stěhování se nemůže uskutečnit dříve než šest měsíců před koncem vyslání;
- b) stěhování musí být dokončeno do šesti měsíců od konce vyslání,
- c) výše nákladů na stěhování hrazená ze strany ESVČ při stěhování po skončení vyslání nesmí přesahovat částku, na niž by měl národní odborník nárok v případě návratu do místa nábory; a
- d) národní odborník zaslal ESVČ originály návrhů rozpočtu a faktury za stěhování a potvrzení od svého zaměstnavatele, že celkové náklady na stěhování nebo jejich část neponese zaměstnavatel.

3. Národní odborník, jehož vyslání je ukončeno na vlastní žádost nebo na žádost zaměstnavatele do dvou let po počátku vyslání, nemá nárok na úhradu nákladů na stěhování po skončení vyslání.

4. Náhrada výdajů podle tohoto článku se provede v souladu s příslušnými pravidly a podmínkami použitelnými v rámci ESVČ.

#### Článek 21

##### Služební cesty a výdaje na služební cesty

- 1. Národní odborník může být vyslán na služební cestu za podmínek stanovených v článku 4.
- 2. Výdaje na služební cesty se hradí v souladu s předpisy platnými v rámci ESVČ.

#### Článek 22

##### Odborná příprava

Národní odborník má nárok se účastnit kurzů odborné přípravy pořádané ESVČ, pokud je to v zájmu ESVČ. Při rozhodování

o udělení povolení k účasti na kurzech odborné přípravy vezme přímý nadřazený v úvahu přiměřený zájem národního odborníka, zejména s ohledem na výkon jeho pracovních povinností.

#### Článek 23

##### Správní ustanovení

1. Národní odborník se první den vyslání dostaví do oddělení lidských zdrojů, aby vyřídil nezbytné administrativní náležitosti. Svých povinností se ujme buď prvního, nebo šestnáctého dne v měsíci.

2. Národní odborník přidělený k delegaci Unie se dostaví k vedoucímu této delegace v místě vyslání.

3. Platby provádí ESVČ v eurech na bankovní účet otevřený u bankovní instituce v Bruselu. U národních odborníků vyslaných na jiné místo než do Bruselu mohou být platby prováděny v eurech na bankovní účet otevřený u bankovní instituce buď v Bruselu, nebo v místě původu národního odborníka.

#### KAPITOLA IV

##### NÁRODNÍ ODBORNÍCI VYSLANÍ K DELEGACÍM UNIE

#### Článek 24

##### Pravidla pro národní odborníky vyslané k delegacím Unie

S výhradou pravidel stanovených v této kapitole se pravidla stanovená jinde v tomto rozhodnutí vztahují také na národní odborníky vyslané k delegacím Unie.

#### Článek 25

##### Příspěvky

1. Příspěvky podle článku 16 se vyplácí v eurech v Belgii. Vztahují se na opravné koeficienty použitelné pro odměny úředníků vykonávajících služební povinnosti v Belgii.

2. Odchylně od odstavce 1 může oddělení lidských zdrojů na žádost národního odborníka povolit vyplácení denních příspěvků v měně místa vyslání nebo ve výjimečných a řádně odůvodněných případech v jiné měně s cílem zachovat kupní sílu. Na příspěvky se poté vztahují opravné koeficienty stanovené v článku 12 přílohy X služebního řádu a jsou převáděny podle odpovídajícího směnného kurzu.

3. Národním odborníkům vyslaným k delegacím EU v třetích zemích se vyplácí příspěvek za životní podmínky, stanovený podle stejných kritérií jako v článku 10 přílohy X služebního řádu. Denní příspěvek podle čl. 16 odst. 1 těchto pravidel představuje referenční částku podle článku 10 přílohy X služebního řádu.

#### Článek 26

##### Náhrada nákladů

1. Výdaje uvedené v čl. 19 odst. 1 písm. b) a v čl. 19 odst. 4 nejsou hrazeny.



2. Výdaje uvedené v článku 20 nejsou hrazeny.

#### Článek 27

##### Dovolená za kalendářní rok

Pravidla pro zaměstnance ESVČ v delegacích Unie týkající se dovolené za kalendářní rok se vztahují rovněž na národní odborníky ESVČ v delegacích Unie.

#### KAPITOLA V

### VYSLÁNÍ NÁRODNÍCH ODBORNÍKŮ BEZ NÁROKU NA PŘÍSPĚVKY

#### Článek 28

##### Vyslání národních odborníků bez nároku na příspěvky

1. Pro účely tohoto rozhodnutí se „národním odborníkem bez nároku na příspěvky“ rozumí národní odborník, jemuž ESVČ nevyplácí žádné příspěvky stanovené v kapitolách III a IV ani nehradí žádné výdaje stanovené v tomto rozhodnutí kromě příspěvků, které souvisejí s výkonem jeho povinností po dobu vyslání, aniž jsou dotčeny jakékoli jiné dohody mezi ESVČ a správním orgánem, který národního odborníka bez nároku na příspěvky vysílá.

2. Oddělení lidských zdrojů může na žádost příslušného ředitele nebo úředníka v rovnocenné funkci povolit vyslání národních odborníků bez nároku na příspěvky v jednotlivých případech, s přihlédnutím k jejich místu původu, dotčenému oddělení, zeměpisné rovnováze a práci, která má být vykonávána.

#### KAPITOLA VI

### POUŽITÍ PRAVIDEL PRO VYSLANÝ NÁRODNÍ VOJENSKÝ PERSONÁL

#### Článek 29

##### Pravidla pro vyslaný vojenský personál

S výhradou pravidel stanovených v této kapitole se pravidla stanovená jinde v tomto rozhodnutí vztahují také na vojenský personál vyslaný k ESVČ, aby vytvářel Vojenský štáb Evropské unie (dále jen „EUMS“) podle rozhodnutí Rady 2001/80/SZBP ze dne 22. ledna 2001 o zřízení Vojenského štábu Evropské unie <sup>(1)</sup> ve znění pozdějších předpisů.

#### Článek 30

##### Podmínky

Vyslaný vojenský personál musí být po celou dobu vyslání v placené službě v ozbrojených silách členského státu.

#### Článek 31

##### Nábor

Pravidla nábory vyslaného vojenského personálu stanoví generální ředitel EUMS <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 27, 30.1.2001, s. 7.

<sup>(2)</sup> Personální obsazování a mobilita pracovníků EUMS, dokument 5402/2011.

#### Článek 32

##### Výměna dopisů

Výměna dopisů podle čl. 1 odst. 6 probíhá v případě jmenování generálního ředitele EUMS, zástupce generálního ředitele EUMS a všech ředitelů a úsekových vedoucích mezi vrchním ředitelem a stálým zastoupením dotyčného členského státu a v případě všech ostatních jmenování mezi generálním ředitelem EUMS a stálým zastoupením dotyčného členského státu. Ve výměně dopisů je rovněž třeba zmínit jakékoli případné omezení účasti národních odborníků na misích.

#### Článek 33

##### Doba vyslání

1. Doba vyslání nesmí být kratší než šest měsíců a delší než tři roky a může být následně prodloužena na celkovou dobu nepřekračující čtyři roky.

2. Kromě výjimečných případů musí mezi koncem předchozí doby vyslání a novým vysláním uplynout doba nejméně tří let, pokud to odůvodňují okolnosti a souhlasí s tím souhlasí generální ředitel EUMS.

#### Článek 34

##### Úkoly

Bez ohledu na článek 4 vyslaný vojenský personál jednající z pověření vysokého představitele plní poslání, úkoly a povinnosti, které mu byly uloženy podle přílohy rozhodnutí 2001/80/SZBP ve znění pozdějších předpisů.

#### Článek 35

##### Bezpečnostní prověrka

Ve výměně dopisů podle čl. 1 odst. 6 musí být stanoven odpovídající stupeň utajení, pro nějž má být vyslaný člen vojenského personálu bezpečnostně prověřen a který nemůže být nižší než stupeň utajení SECRET.

#### Článek 36

##### Odborné zkušenosti

Bez ohledu na čl. 6 odst. 1 může být člen vojenského personálu pracující na správní nebo poradní úrovni, který vykazuje vysoký stupeň způsobilosti pro povinnosti, které mají být vykonávány, vyslán k ESVČ.

#### Článek 37

##### Přerušeni a ukončení vyslání

1. Povolení podle čl. 8 odst. 1 vydává v případě člena vyslaného vojenského personálu generální ředitel EUMS.

2. Bez ohledu na 9 odst. 2 může být vyslání ukončeno bez výpovědní lhůty, pokud to vyžadují zájmy ESVČ nebo vnitrostátních správních orgánů, pod něž spadá vyslaný člen vojenského personálu, nebo z jakéhokoli jiného oprávněného důvodu.

## Článek 38

**Hrubé porušení povinností**

1. Vyslání může být ukončeno bez výpovědní lhůty ve vážných případech, kdy člen vyslaného vojenského personálu úmyslně či z nedbalosti poruší své povinnosti. Bez ohledu na čl. 9 odst. 2 písm. c) přijímá rozhodnutí generální ředitel EUMS poté, co dotyčná osoba dostane možnost se hájit. Před přijetím rozhodnutí uvědomí generální ředitel EUMS stálého zástupce členského státu, jehož je člen vyslaného vojenského personálu státním příslušníkem. Po přijetí rozhodnutí se již dále nehradí výdaje uvedené v člancích 19 a 20.

Před přijetím rozhodnutí uvedeného v odstavci 1 může být člen vyslaného vojenského personálu dočasně zbaven funkce, pokud jej generální ředitel EUMS obviní ze závažného porušení povinností poté, co dotyčná osoba dostane možnost se hájit. Během dočasného zbavení funkce, které nesmí překročit tři měsíce, se nevyplácejí příspěvky uvedené v člancích 16 a 17.

2. Generální ředitel EUMS uvědomí vnitrostátní orgány o jakémkoli porušení pravidel stanovených v tomto rozhodnutí, jehož se dopustí vyslaný člen vojenského personálu.

3. Vyslaný člen vojenského personálu nadále podléhá vnitrostátním disciplinárním pravidlům.

## Článek 39

**Pracovní doba**

Na vyslaný vojenský personál se nevztahuje čl. 11 odst. 2 druhá věta.

## Článek 40

**Mimořádná dovolená**

ESVČ může na řádně odůvodněnou žádost zaměstnavatele poskytnout dodatečnou mimořádnou dovolenou pro účely odborné přípravy organizované zaměstnavatelem.

## Článek 41

**Příspěvky**

Ve výměně dopisů podle čl. 1 odst. 5 lze stanovit, že nebudou vypláceny příspěvky uvedené v člancích 16 a 17.

## KAPITOLA VII

**ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ**

## Článek 42

**Stížnosti**

1. Aniž je poté, co se národní odborník ujme funkce, dotčena možnost podat žalobu za stejných podmínek a ve lhůtách stanovených v článku 263 Smlouvy o fungování Evropské unie, může kterýkoli národní odborník podat oddělení lidských zdrojů stížnost na akt přijatý ESVČ podle tohoto rozhodnutí, který se jej nepříznivě dotýká, s výjimkou rozhodnutí, která přímo vyplývají z rozhodnutí přijatých jeho zaměstnavatelem.

2. Stížnost musí být podána do dvou měsíců. Tato lhůta začíná běžet dnem, kdy bylo rozhodnutí dotčené osobě oznámeno, nejpozději však dnem, kdy dotčená osoba toto oznámení obdrží. Oddělení lidských zdrojů oznámí dotyčné osobě své odůvodněné rozhodnutí do čtyř měsíců od podání stížnosti. Pokud po uplynutí této lhůty dotyčná osoba neobdrží odpověď, má se za to, že její žádost byla zamítnuta.

## Článek 43

**Zrušení**

Aniž je dotčen článek 44, rozhodnutí Rady 2007/829/ES ze dne 5. prosince 2007 a rozhodnutí Komise ze dne 12. listopadu 2008 (C(2008) 6866) zůstávají použitelné pro všechna vyslání v době vstupu tohoto rozhodnutí v platnost.

## Článek 44

**Účinek**

Toto rozhodnutí nabývá účinku dnem přijetí. S účinkem od tohoto dne se použije pro:

- každé nové vyslání k ESVČ; a
- každé prodloužení předchozího vyslání ke Komisi nebo Radě, které bylo převedeno k ESVČ. V těchto případech se za začátek doby vyslání stanovené v článku 2 považuje den převedení k ESVČ.

V Bruselu dne 23. března 2011.

Vysoká představitelka

C. ASHTON

## INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

### **Informace Evropské komise o oznámení příslušného orgánu, které provedla Řecká republika podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 94/22/ES o podmínkách udělování a užívání povolení k vyhledávání, průzkumu a těžbě uhlovodíků**

(2012/C 12/05)

1. Evropská komise informuje, že Řecká republika v souladu s článkem 10 směrnice Evropského parlamentu a Rady 94/22/ES ze dne 30. května 1994 o podmínkách udělování a užívání povolení k vyhledávání, průzkumu a těžbě uhlovodíků oznámila, že příslušným orgánem je ministerstvo životního prostředí, energetiky a změny klimatu, generální sekretariát pro životní prostředí a změnu klimatu, generální ředitelství pro energetiku, ředitelství ropné politiky, Mesogion 119, Atény 101 92, Řecko.

2. S veškerými dotazy souvisejícími s tímto oznámením se obračejte na adresu: Directorate of Petroleum Policy, Mesogion 119, Athens 101 92, Greece, Tel. +30 2106969312 a +30 2106969422, Fax +30 2106969034, E-mail: [petrelpolit@eka.ypeka.gr](mailto:petrelpolit@eka.ypeka.gr)

---

## INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE EVROPSKÉHO HOSPODÁŘSKÉHO PROSTORU

## EVROPSKÁ KOMISE

**Zveřejnění záměru norského Ministerstva dopravy a spojů přímo uzavřít smlouvu o veřejných službách v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1370/2007 o veřejných službách v přepravě cestujících po železnici a silnici a o zrušení nařízení Rady (EHS) č. 1191/69 a (EHS) č. 1107/70 (\*)**

(2012/C 12/06)

1. Název a adresa příslušného orgánu:

Ministerstvo dopravy a spojů Norska  
Oddělení železniční dopravy  
PO Box 8010 Dep  
0030 Oslo  
NORWAY

2. Typ plánovaných smluv:

Přímé uzavření smlouvy

3. Služby a oblasti, na něž se možné smlouvy vztahují:

Vnitrostátní přeprava cestujících po železnici, všechny služby, na které se vztahuje smlouva o veřejných službách v roce 2011, s výjimkou železničních linek Gjøvikbanen a Ofotbanen.

---

(\*) Published in the EEA Supplement No 2, 12.1.2012, page 5.

## V

(Oznámení)

## ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

## EVROPSKÁ KOMISE

## Předběžné oznámení o spojení podniků

(Věc COMP/M.6438 – Saria/Teeuwissen/Jagero II/Quintet/Bioiberica)

(Text s významem pro EHP)

(2012/C 12/07)

1. Komise dne 6. ledna 2012 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>, kterým podnik Saria Bio-Industries AG & Co. KG („Saria“, Německo), patřící do skupiny Rethmann AG & Co. KG („Rethmann“, Německo), získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií kontrolu nad podniky Teeuwissen Holding B.V. („Teeuwissen“, Nizozemsko), Jagero Holding II, S.L. („Jagero II“, Španělsko), Quintet Beheer B.V. („Quintet“, Nizozemsko) a Bioiberica, SA („Bioiberica“, Španělsko).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

— podniku Saria: sběr vedlejších produktů živočišného původu a jejich zpracování na tuky a bílkovinné moučky, sběr a zpracování potravinářského odpadu za účelem jeho využití jako vstupní suroviny pro výrobu bioplynu,

— podniku Teeuwissen: výroba střívek, nákup a zpracování vedlejších jatečných produktů za účelem jejich využití v různých průmyslových odvětvích,

— podniku Jagero II: holdingová společnost vlastníci společnosti, které se zabývají výrobou střívek a zpracováním vedlejších jatečných produktů za účelem jejich využití v různých průmyslových odvětvích,

— podniku Quintet: holdingová společnost se účastí ve společnostech, které jsou velmi omezeně činné ve zpracování vedlejších jatečných produktů mimo EU,

— podniku Bioiberica: výroba a prodej aktivních složek léčiv a farmaceutických výrobků.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

(1) Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu nebo poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.6438 – Saria/Teeuwissen/Jagero II/Quintet/Bioiberica na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

**ROZHODNUTÍ O UKONČENÍ FORMÁLNÍHO VYŠETŘOVACÍHO ŘÍZENÍ V DŮSLEDKU  
ZPĚTVZETÍ OZNÁMENÍ O STÁTNÍ PODPOŘE ČLENSKÝM STÁTEM**

**Státní podpora – Polsko**

**(Články 107 až 109 Smlouvy o fungování Evropské unie)**

**Oznámení Komise podle čl. 108 odst. 2 Smlouvy o fungování Evropské unie – zpětvzetí oznámení  
o státní podpoře**

**Státní podpora SA.30340 (11/C) – LIP — PL — Fiat Powertrain Technologies Polsko**

**(Text s významem pro EHP)**

**(2012/C 12/08)**

Komise se rozhodla ukončit formální vyšetřovací řízení podle čl. 108 odst. 2 Smlouvy o fungování Evropské unie zahájené dne 9. února 2011 <sup>(1)</sup> a týkající se výše uvedené podpory vzhledem k tomu, že Polsko vzalo dne 16. září 2011 své oznámení o státní podpoře zpět a snížilo výši podpory s cílem dodržet limity a splnit podmínky nařízení Komise (ES) č. 800/2008 ze dne 6. srpna 2008, kterým se v souladu s články 87 a 88 Smlouvy o ES prohlašují určité kategorie podpory za slučitelné se společným trhem (obecné nařízení o blokových výjimkách) <sup>(2)</sup>.

---

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 151, 21.5.2011, s. 5.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 214, 9.8.2008, s. 3.











## CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2012 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční DVD	22 úředních jazyků EU	1 310 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	840 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční DVD (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	100 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), DVD, jedno vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném DVD.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

## Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_cs.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.**

**Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>**

